

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 14 (1934)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Renseignements utiles à qui voyage

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Renseignements utiles à qui voyage

### FRANCE

#### Grands Réseaux de Chemins de fer Français

*D'importants avantages pour vos voyages circulaires*

Avez-vous l'intention de faire un voyage circulaire suivant un itinéraire fixé à votre gré mais comportant un parcours d'au moins 500 km. sur les Chemins de fer français?

Dans ce cas et même si votre circuit doit comprendre des solutions de continuité, soit que vous projetiez des excursions en autocars ou en bateaux, soit que vous alliez à l'étranger, n'hésitez pas à prendre un carnet de voyages à itinéraires facultatifs pour vos déplacements par fer. Libéré, en cours de route, du souci de prendre des billets pour chacune de vos étapes, vous aurez en main un carnet de coupons valable 30, 45 ou 60 jours selon que vous parcourrez plus de 500, 1.500 ou 3.000 km. sur voie ferrée et vous profiterez d'une réduction croissant avec l'importance de ce trajet, de 15 à 30 % en 1<sup>re</sup> classe et de 10 à 20 % en 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classes. Vous aurez, en outre, l'avantage de pouvoir vous arrêter à volonté en cours de route.

Pour vous procurer un carnet ou pour des renseignements complémentaires, veuillez vous adresser aux gares des Grands Réseaux ou à la Maison de France, 101, avenue des Champs-Élysées, à Paris.

### P.-L.-M.

#### Les belles denrées de France à bon compte

Qui d'entre vous, au retour de voyage, ne parle avec envie des succulentes denrées qui l'ont régalé : charcuterie de Lyon, fromageries et laiteries d'Auvergne, miel de Savoie, primeurs de Provence, vins de Bourgogne, du Languedoc... Pourquoi ne pas contenter votre gourmandise? Il est si simple et si économique de vous faire adresser ces spécialités de leur région d'origine en colis agricoles de 20, 30 ou 40 kg.

Livrées à domicile dans les localités où il existe un service de factage, vous les recevrez dans leur état de fraîcheur et saveur première, grâce à la rapidité du transport, et vous réaliserez une économie : un colis de 20 kgs de primeurs de Cavaillon à Paris chez vous ne vous coûtera que 12 fr. 95.

#### Compagnie des Chemins de Fer de l'Est

*Saison d'hiver des Vosges*

*Services directs au départ de Paris-Est*

De jour (départ au début de l'après-midi) :

Paris-Saint-Dié en six heures les vendredis, samedis et veilles de fêtes.

Paris-Gérardmer en neuf heures les samedis et veilles de fêtes.

De nuit (départ dans la soirée) : Arrivée avant 8 heures le lendemain.

Paris-Gérardmer : 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classes, lits toilettes-couchettes les vendredis, samedis et dimanches à partir du 7 décembre, tous les jours du 21 au 31 décembre.

Paris-Bussang : les samedis et veilles de fêtes.

Services automobiles ou autochenilles pour le col du Bonhomme, le Lac Blanc, la Schlucht, le Ballon d'Alsace : samedis et veilles de fêtes.

#### Sports d'hiver

Gracieuseté et souplesse du patinage, joyeuse vitesse de la luge, folles descentes à ski, toute la griserie des sports d'hiver à quelques heures de Paris, voilà ce que vous offrent les Che-

mins de fer d'Alsace et de Lorraine, grâce à des trains à marche rapide, à des services automobiles prolongeant le rail, à des billets à prix réduits pour les gares desservant les stations hivernales d'Alsace!

Ces billets, délivrés jusqu'au 31 mars 1935 par les principales gares des Réseaux de l'Est et d'Alsace et de Lorraine et par la Maison de France à Paris, sont valables, au départ de la capitale, du vendredi à midi au mardi à midi; des validités spéciales sont prévues au départ des autres gares.

Des services automobiles relieront du 13 novembre 1934 au 28 février 1935, les gares de Fouday et Rothau (ligne de Saint-Dié à Strasbourg) au Col de la Charbonnière (Champ du Feu) et, du 15 décembre 1934 au 28 février 1935, la gare de Munster (ligne de Colmar à Metzeral) au Col de la Schlucht. Ces services auront lieu les jeudis, samedis, veilles de fêtes, dimanches et jours fériés.

Pour plus amples renseignements, s'adresser au Bureau de Tourisme des Chemins de fer d'Alsace et de Lorraine, 5, rue de Florence, ou à la Maison de France, 101, Champs-Élysées, à Paris (8<sup>e</sup>).

### SUISSE

#### Réductions spéciales

#### accordées par les compagnies de transport suisses pendant l'hiver 1934/35

Les entreprises suisses de transport ont décidé d'appliquer de nouveau pour

*la Saison d'Hiver 1934-35*

soit du 15 décembre 1934 au 15 avril 1935

une réduction spéciale de 30 % sur les billets individuels et de 15 % sur les billets de sociétés de 8 à 99 participants, ainsi que sur les billets de famille.

Ces facilités ne sont accordées qu'aux voyageurs domiciliés hors de Suisse et se rendant dans ce pays pour y séjourner au moins 7 jours.

Le montant de ces réductions peut atteindre jusqu'à 45 % du tarif normal et porte sur les titres de transport suivants :

- Billets d'aller et retour et circulaires de 10, 45 et 90 jours;
- billets de société pour groupes de 8 à 99 personnes effectuant des voyages d'aller et retour ou circulaires;
- Billets de famille pour voyages d'aller et retour ou circulaires.

Les billets susmentionnés sont émis par l'Agence Officielle des Chemins de fer suisses, 37, boulevard des Capucines, à Paris (2<sup>e</sup>) et les principaux bureaux de voyages.

Les gares-frontières seront également autorisées à délivrer des billets suisses comportant les réductions précitées aux voyageurs qui seront en mesure de prouver, par la présentation d'un passeport ou d'une carte d'identité, qu'ils sont domiciliés à l'étranger.

#### Formalité d'entrée en Suisse

Les touristes français qui n'ont pas de passeport et dont le séjour en Suisse ne dépassera pas trois mois peuvent franchir la frontière sur production :

D'une *carte d'identité française*, quelle que soit la forme et la couleur de cette carte, mais à condition qu'elle ne soit pas périmée, qu'elle indique la nationalité du porteur, qu'elle soit munie de sa photographie et qu'elle ait été établie ou visée par une préfecture, une sous-préfecture, une mairie ou un commissariat de police.

D'une des cartes de légitimation, qui ne sont délivrés qu'à une certaine catégorie de personnes (par exemple membres du Touring Club de France, anciens combattants mutilés, conseillers municipaux, conseillers d'arrondissement, conseillers généraux, etc.) pourvu que cette carte remplisse les conditions susmentionnées et ait été établie ou visée par une autorité administrative française. — Ces facilités ne sont pas applicables aux ressortissants d'autres Etats (Suisse et Belgique exceptées) ni aux Sans-papiers qui sont titulaires d'une carte française d'identité pour étranger.

D'un *passport national périmé*.

Les touristes français domiciliés en Belgique sont également admis à entrer en Suisse sous le couvert de leur *carte d'identité belge*.

Les listes collectives établies pour des sociétés ou des groupes d'étrangers se rendant en Suisse doivent être présentées aux Consuls de Suisse compétents pour être visées s'il s'agit de ressortissants d'Etat avec lesquels le visa est encore de rigueur et légalisées s'il s'agit de ressortissants d'Etat avec lesquels le visa a été supprimé (les Français qui ne se rendent pas en Suisse pour y prendre un emploi ne sont pas soumis à l'obligation de se procurer un visa d'entrée). Les Consuls de Suisse légalisent gratuitement les listes collectives qui leur sont présentées.

Certaines compagnies de transports par autocars qui organisent régulièrement des excursions en Suisse ont été, à la suite d'arrangements spéciaux, dispensées de l'obligation de faire légaliser, auprès d'un Consulat de Suisse, les listes collectives qu'elles établissent pour leurs voyageurs.

**Hôtel GENEVE**  
**Métropole et National**  
 En bordure de la riante Promenade du Lac  
 Cuisine renommée Confort de premier ordre

### HÔTELS ST-JAMES & D'ALBANY

211, rue St-Honoré et 202, rue de Rivoli, Paris  
 300 chambres, 150 salles de bains. Situation centrale.  
 Vue splendide sur les Tuileries. Téléphone du réseau  
 et eau courante dans toutes les chambres

Chambres depuis 20 fr.; demi-pension depuis  
 45 fr.; pension complète depuis 60 fr.

Leur grand jardin privé rend les Hôtels St-James et  
 d'Albany uniques à Paris pour leur grande tranquillité.  
 Grande cour servant de garage.

Tél. Opéra 02-30 à 02-37. Inter. 12-66.

Adr. télég. : SAMALBANY Paris 111

A. LERCHE, propriétaire.

### Grand Vin de Provence DOMAINE DE LA CROIX

*Appellation d'origine*

Rouge, Rosé, Blanc.

LA CROIX (Var)

### HOTEL ASTOR et RESTAURANT

11, Rue d'Astorg, PARIS

(près de la Madeleine)

Hôtel de première classe

200 Chambres

avec eau courante à partir de 30 frs.

avec salle de bains à partir de 50 frs.

Salon de Coiffure — Bar — Garage

Situation centrale et tranquille

Adr. tél. : Telastor-3-Paris -- Direct. : Alb. Durisch

SOCIÉTÉ ANONYME

**M. NAEF & C<sup>ie</sup>**

ANCIENNEMENT CHUIT, NAEF ET C<sup>ie</sup>

**GENÈVE**

PARFUMS ARTIFICIELS ET SYNTHÉTIQUES

Représentant à Paris

M. CHEVRON, 11, rue Vézelay (8<sup>e</sup>)

TÉLÉPHONE : Laborde 15-28

Voyages et Séjours

## EN SUISSE

L'Agence des

CHEMINS DE FER FÉDÉRAUX SUISSES

37, Boulevard des Capucines

Paris (2<sup>e</sup>)

Tél. : Opéra 63-30

délivre tous les billets à destination de la Suisse (billets internationaux, circulaires, collectifs, de famille, abonnements généraux, etc.) aux mêmes prix que les gares suisses et françaises.

Elle distribue gratuitement le *Guide des Hôtels suisses*, ainsi que de nombreuses brochures illustrées.

Autres Agences des Chemins de Fer Fédéraux Suisses :

LONDRES : 11 b., Regent Street, Waterloo Place.

VIENNE : 20, Kärntnerstrasse.

BERLIN : 57-58, Unter den Linden.

ROME, Corso Umberto, Angolo Via Convertite.

NEW-YORK : 475, Fifth Avenue.

LE CAIRE : Sheppard's Hotel.